

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - the Netherlands
Krijn Goudzwaard to relatives
Letter Fragment

..... write once how sister Johanna is doing. These small gifts are from my children for your children. The boys cannot write Dutch very well. They have gone so long to the Dutch school that they could read in the Bible and now they continue by going to the English school, there are so many things in the daily conversation, if we talk about these things in the house they ask what is that, or what does that mean? Now I shall leave it at this.

When I bring this letter to the post office, on January 29 Laurus will now be 22 years old. And his wife is 19 years old and thus young enough. She has given birth this year to her second child. Now dear sisters and brothers, the Lord bless you people, that is the wish from the bottom of my heart.

My address is Grand Rapids, Mason Street

Nr. 56

Please write back soon.

Cornelis Goudzwaard 14 years

Adriaan Goudzwaard 12 years

O, Jan Goudzwaard 10 years

This money is from Cornelis Goudzwaard.

Goudzwaard, Krijn

Grand Rapids, Michigan - the Netherlands

Krijn Goudzwaard to relatives

letter fragment

... schrijft eens hoe zuster Johanna het maakt. Deze kleine giften zijn van mijn kinders voor uw kinders. De jongens kunnen niet best Hollands schrijven. Zij hebben zo lang naar de Hollandse school gegaan tot dat zij goed in den bijbel konden lezen en verder gaan zij naar de Engelse schook, daar zijn zoo in het daagelijks verkeer veel zaaken, als wij zoo in huis over zaaken spreken dat zij dan vraagen wat is dat, of, wat meent het? Nu zal ik het hierbij laten. Laurus wordt nu ik den brief op de post doe, dat is den 29 Januari, 22 jaar. En zijn vrouw is 19 jaar en dus jong genoeg. Zij heeft nog bennen het jaar haar tweede kind. Nu geliefde zusters en broeders, de Heere zegene u lieden uit en inwendig is mijn harte wens.

Mijn adres is Grand Rapids, Mason street

Nr 56

Spoedig antwoord terug.

Cornelis Goudzwaard 14 jaar

Adriaan Goudzwaard 12 jaar

O, Jan goudzwaard 10 jaar

Dit geld is van Cornelis Goudzwaard.

Goudzwaard, Lauwerens
Grand Rapids, Michigan
Lauwerens Goudzwaard to relatives

Here I will also add a word yet, not much, because father has communicated most all the news. You will probably know that I am married and that my wife has given birth for the second time. The first one was a son but he was dead at birth. And the second is a girl, and she is good and healthy. My wife is getting better. She had a festering breast. We are all through God's blessing, healthy. I am by father in his house. I am always busy with the horses. We always have a lot of work, winter and summer. Now I must close because it is time to go to bed. Please ask Jaap Uil if he will send a letter because we have had a great deal of pleasure with each other. Now I stop with the pen but not with the heart because I would like to visit you people. Be greeted by us, who call themselves. My wife is from Goes, Lauwerens Goudzwaard, Johanna de Windt.

Give greetings to Uncle Uil and family.

Do not forget to tell this to Jaap.

Goudzwaard, Lauwerens

Grand Rapids, Michigan

Lauwerens Goudzwaard to relatives.

Daar ik er ook nog een woord bijvoege, veel niet, want vader heeft het nieuws meest alles medegedeeld. Gij zult het misschien wel weten als dat ik getrouwd ben, en dat mijn vrouw nu voor de tweede maal bevallen is. Het eerste was een zoontje maar dat is dood gebleven in de geboorte. En het tweede is een meisje, het is goed gezond. Mijn vrouw is nu aan het beteren. Zij heeft een zwerenden borst gehad. Wij zijn alle door s' Heeren zegen nog goed gezond. Ik ben bij vader in huis. Ik ben altoos met de paarden bezig. Wij hebben altoos druk werk, winter en zomer. Nu moet ik afbreken want het wordt weder tijd om naar bed te gan. Vraag toch eens aan Jaap Uil of gij niet eens een lettertje sturen wil want wij hebben nog al eens dikwijls veel plezier gehad met malkander. Nu breek ik af met de pen maar niet met het hart want ik zou nog wel eens bij u lieden willen kijken. Wees nu van ons gegroet, die zich noemt, Mijn vrouw is uit het land van Goes, Jauwerens Goudzwaard, Johanna de Windt.

Doet de groetenis aan oom Hermanus Uil en huisgezin.

Vergeet niet om het tegen Jaap te zeggen.

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
Krijn Goudzwaard to relatives
Grand Rapids, January 27, 1877

Dear brothers and sisters,

This is the second time that I take up the pen this week to write. On the 24th I received a letter from P.v. Kooden. And today the 27th of January I received this letter from you people. It pleased us once more to hear from you again. The letter from brother-in-law van Tiggelen came to me, although it was addressed to brother Cornelis. But they brought the letter to me because he doesn't live here anymore. But he was just here for pleasure when I got the letter from Adriaana. But now when I received your letter he has left already. He lives 20 miles from us; he has purchased 30 acres of land or woods. There is where he went last autumn. He will write you himself soon. We have received your letter through God's blessing in good health. And from your letter we have learned that as far as health is concerned, you people are not well. Oh yes, sisters, what shall we say health is a great treasure, and is mostly treasured by those who have suffered one thing or another. For me I do not know of it through God's goodness when I was young, that I like you at certain times lay sick with the flu. Otherwise I don't know of any illness. I can put myself quite well in your circumstances. My wife often says she wonders how it goes with Lena. So that you don't have to think that you people are not in our thoughts. And that is the surprising thing that a person dreams that he is busy in the Netherlands; at night as when dreaming that I am with you people then I can never go back. But then I am glad when I wake up that I am in America. And that is also true in reality. Now there have been certain ones of us who have been with you people. And those who been in America some years cannot live in the old fatherland anymore. And why you ask. Because here in America people are so free. Here a person does not stand under the yoke of the big man. Here a person doesn't need to be afraid of the honorably sir or boss here the poor and rich are more alike than by you people. And we shall leave it with that. As far as the household is concerned, the present, that is not so favorable as say 9 or 10 years ago. It is a turbulent time for the. . . . There is in America very little work, some, but oh it is so hard to find. It is here in that respect a strange land. When there is an election for president and all the people who are under him who rule the land, then factories are closed down: no work and no money. How it will all will be when there is a new president and officials in March is

unknown. That will be something to speculated about if no election is to take place then the people won't argue so. Because one does not need to look far for a cause when people and country experience hardship. Because if a nation walks in the ways of the Lord and lives according to His decrees then it is just like in the past when God dealt with old Israel: if they did not live right, God came against them. Although the Lord endured them previously, warning them through His servants, so it is still the same today. We still have his servants or faithful minister who also announces to us. Also God's Word tells us how well those who are in the truth and interprets for us the intentions of God's Spirit. Oh they are so few. Due to the death of Cornelis Kloppenburg we have gotten a new minister. He has been studying but has left the Seminary because of the false teaching that is being taught presently at the so called academies. It is the general idea of men to chase after the flowery things. But a person hears so little on the first Sunday of the Catechism being purely interrupted. And if a person may understand and experience, then a person also learns to understand that text which also a Sunday. . . . , reads in the Revelation of John, Chapter 17 verse. Read it once and take a moment to dwell on it. Now dear ones, I must end with the wish that you people may know these last things through experience or study to know is the affectionate wish of your brother and his wife.

Krijn Goudzwaard and Neeltje Kunst

. . . and. . . .

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
Krijn Goudzwaard to relatives

Grand Rapids, den 27 januari, 1877

Geliefde broeders en zusters,

Dit is de tweede maal dat ik van de week de pen opneem om te schrijven. Den 24e heb ik een brief van P. v. Kooden ontvangen. En vandaag den 27 Januari kreeg ik dezen letteren van u lieden. Het deed ons goed weeder van u te moogen hooren. Den brief van zwaager van Tiggelen kwam bij mij hoewel hij aan broer Cornelis geadreseerd was. Maar zij brachten den brief bij mij omdat hij hier niet meer woont. Maar hij was juist hier voor plezier toen ik den brief van Adriaana kreeg. Maar nu ik deze letteren van u ontvang is hij vertrokken. Hij woont 20 mijl van ons vandaan; hij heeft 30 akkers land of bos gekocht. Daar is hij van het najaar naar toe gegaan. Hij zal zelf ook al eens spoedig schrijven. Wij hebben uwe letteren door des Heeren zeegen in goede welstand moogen ontvangen. En uit uw brief hebben wij vernoomen dat er bij u lieden wat de gezondheid ^{concernes} betreft nogal wat te wensen overschiet. Och ja zusters, wat zullen wij zeggen de gezondheid is een groote schat en wordt ^{vermin} meest van die geene gewaardeerd die zoo al eens dikwijls ziek of aan een of ander labbereerd. Ik voor mij weet daar niet van door Gods goedheid als toen ik nog jong was, dat ik gelijk gij ook nog wel zulke malen met de griep lag. Anders weet ik van geen ongesteldheid. Ik kan mij zelven goed in uw ^{omstandigheden} omstandigheden verplaatsen. Mijn vrouw zegt nog al dikwijls geef mij een wonder hoe het met Lena gaat; zoodat gij niet behoeft te denken dat gij lieden uit onze gedachten zijt. En dat is het

wonderlijkste als men droomt dat men dan nog uit Nederland beezig is, nachtens als ik dan daar in den droom bij u lieden ben dan kan ik nooit terug. Maar dan blijde hoor als ik wakker wordt en ik ben in Amerika. En dat is ook zo in het weezenlijke. Daar hebben er nu al onderscheidene van ons bij u lieden geweest. En die eenige jaaren in Amerika geweest hebben kunnen het in hun oud vaderland niet meer gewoon worden. En waarom zult gij vragen. Dat is omdat men hier in America zoo vrij is. Men staat hier zoo niet onder het juk van de groote man. Men behoeft hier zo niet van mijn heer en den baas benauwd te weezen daar hier meer gelijkheid onder arm en rijk als bij u lieden. Wij zullen het nu hier bij laten.

Wat de huis omstandigheeden betreft, voor het tegenwoordige, dat is niet zoo gunstig als wel 9 of 10 jaar geleden. Het is een woelige tijd voor hetige. Daar is in en door geheel Amerika weinig werk, wel werk, maar het och is zoo in geen omgang. Het is hier van dat aangaande een wonderlijk land. Als de verkiezing daar is van president en van al die lieden die daar onder behooren, die het land regeeren dan komt er een sluiting: geen werk, en geen geld. Hoe het nu uit zal koomen als er een nieuwe president en heren met Maart aan het roer komen is onbekend. Daar wordt op zoo een tijd wat over geredekaaft. Maar meestal buiten de verkiezingstijd en als dat wat meer in aanmerking genoomen wordt, dan zou men zoo niet redeneeren. Want de oorzaak behoeft men niet waar ver te zoeken als het een land en volk teegen gaat. Want als een volk in de weegen des Heeren wandelde en na zijn inzettingen leeft dan gaat het of handeld de Heere nog gelijk vroeger met het oud Israel: zoo zij ook daar niet naar leefden kwam God hun tegen. Hoewel de heere hun vooraf liet waarschuwen door zijne knechten zoo is het ook nog heeden ten daage. Wij hebben ook nog zijne knechten of getrouwe leeraar die het ons ook nog aanzeggen. Gelijk Gods woord ons ook (zeiden) hoe wel die het in

der waarheid zijn en het ons naar de mening van Gods geest verklaard. O die zijn zoo weinige. Wij hebben nu met de dood van Cornelis Kloppenburg een nieuwe leeraar gekregen. Hij heeft wel op studie geweest maar is van de Hooge School afgegaan door de valse leeringen die tegenwoordig op de zoo genaamde academieen geleerd worden. Want het is in het algemeen des mens naar de bloemhoven jaagen. Maar men hoort zoo weinig de eerste zondag van de Catechismus zuiver verklaard. En als men dat mag verstaan en bij ondervinding kennen, dan leert men ook die tekst verstaan die ook een zondag leest in openbaringen van Johannes het 17e en ... vers. Leest het eens en staat er eens bij stil. Nu geliefden moet ik eindigen met de wens dat gij lieden deze laatste zaken bij ondervinding mag kennen of leeren kennen is de hartelijke wens van uw broeder en vrouw,

Krijn Goudzwaard en neeltje Kunst.

..... en ongesteld klaagzaam dat ze zoo de Heere zoo versterke en ondersteunen zuster in uw
.....

Beveend de vrees van uwe af het onrecht
deur zyne kintheit, tog is het ook niet hebben kon
Jaag, My hebben met uwe zyne kintheit of u kintheit
Levens niet, het ons niet meer, Gelijk u kintheit
om het niet, Hoe die met die het inder meeninge
En het ons na de meening van Gode Gode u kintheit
Lieve zyn uwe meeninge, My hebben nu met deelen

Beveend de vrees van uwe af het onrecht
deur zyne kintheit, tog is het ook niet hebben kon
Jaag, My hebben met uwe zyne kintheit of u kintheit
Levens niet, het ons niet meer, Gelijk u kintheit
om het niet, Hoe die met die het inder meeninge
En het ons na de meening van Gode Gode u kintheit
Lieve zyn uwe meeninge, My hebben nu met deelen

Beveend de vrees van uwe af het onrecht
deur zyne kintheit, tog is het ook niet hebben kon
Jaag, My hebben met uwe zyne kintheit of u kintheit
Levens niet, het ons niet meer, Gelijk u kintheit
om het niet, Hoe die met die het inder meeninge
En het ons na de meening van Gode Gode u kintheit
Lieve zyn uwe meeninge, My hebben nu met deelen

Beveend de vrees van uwe af het onrecht
deur zyne kintheit, tog is het ook niet hebben kon
Jaag, My hebben met uwe zyne kintheit of u kintheit
Levens niet, het ons niet meer, Gelijk u kintheit
om het niet, Hoe die met die het inder meeninge
En het ons na de meening van Gode Gode u kintheit
Lieve zyn uwe meeninge, My hebben nu met deelen

geveulde it een groote schel, en wordt geveuld
men die oome grimmigheid, die over al komt.

Altho' de veldt, en een of ander taalderend
it een ons, veel dan niet een eenlandige
niet, dat juist hem is men gena' dree, dat
dijft, dat een ons niet, dat niet en de gepred
niet, en een niet it, een geen ingelidige, it

Altho' men weten doe in it en dan verduin verpand
men een veld niet en in veld en men
het niet it een eenel, een dat een niet het
it een, dat een niet en een geveulen sij, en een
it het ~~en~~ men veldit, dat men eenen, dat men
en een niet it eenen, het een, it bejant en is een
een, in een eenen sij, te een en bij, en een it niet
en een, men een it een, dat it maket men en
it een in it men, een een it een een in het

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een
men eenen, dat een niet en eenen, dat een

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
Krijn Goudzwaard to relatives
Grand Rapids, February/March, 1878

Letter Fragment

Brothers and sisters, peace and blessings

So I take up the pen also to send you a letter once. I have often said that it is a wonder to have seven sisters and one brother and then yet no letter. In one years time those of you who were used to writing me on my birthday also Wilmina, now also no more. I have said this once to my wife also to brother Cornelis when he was with us in the winter. It seems that if there isn't much interest in us since several people are reaching old age and are already in their sixties. It well not be too long before one, be it or young or old age, comes to pass away. Because it is an exception, isn't it true; ten brothers and sisters and that all of them still living is my wish. Yes I say it is through the mercy of God that we are still here.

.....

That is being said once again, but that it drives us to him who is mediator and savior Jesus to beseech Him to the propitiation of our sins. That he might make us able to learn to pray for of ourselves we are not always capable of doing good but do everything that is evil. Because the Lord said to Himself that he looked down from heaven upon the children of men to see if there was anyone who asked for Him or sought Him. But He found no one and that is the truth. But there also isn't one who on himself is seldom detected or he should that it is through some free grace that he is what he is. Because he is by nature a hater of God.

.....

So I got this letter in my hand again which was written a year ago you had in mind for the reason that I am sitting up tonight because a cow is about to have a calf. And my youngest son Jan read in the Bible where I am well acquainted to lay it on the paper as I write. And he said "Father here is a letter in it." And I read it to him and he said make it ready now and send it away so that I took up the pen quickly in order to get it off.

And now it is between 11 and 12 o'clock in the night of January 22, 1879, thus about a year ago. And so I can report that through the Lord's blessings we are all in good health. What shall I further report if I have to communicate all the things then I must have a lot of

paper. I don't live in the city anymore but on my land. There I put up a house and barn on it and now live on the farm, as men say by you on the homestead. I have had a fairly good crop, such as wheat as potatoes and other crops. Most of the farm is pasture. I still have 30 oak trees standing on it for my own use for burning. There is a lot of snow here, that comes good to pass in the winter because there is a lot of work done in the wood. Kornelis has not been by yet this winter but his wife was. They are all well. He lives 25 miles from me.

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
krijn Goudzwaard to relatives

letter fragment

Grand Rapids, Februari/ Maart 1878

Broeders en zusters, vrede en zeegen

Daar ik u in dezen mij heb en ...anden niet de mijne zoo neem ik de pen ook eens op om u eenige letteren te zenden. Ik heb al dikwijls gezegd het is toch een wonder zeven zusters en een broeder daar te hebben en dan nog geen brief. In een jaar tijd die ik juist van u op mijn verjaardag daar Wilmina nog al eens gewoon was te schrijven, nu ook niet meer. Daar ik wel eens gezegd heb tegen mijn vrouw en ook tegen broeder Cornelis toen hij van de winter eens bij mij geweest is. Het schijnt wel of zij niet veel belang meer in ons stellen daar er toch al verscheidene bij zijn die toch al hoog op hun jaaren beginnen te komen daar er toch zeker wel bij zijn die al in de zestig zijn zoodat het toch al zoo lang niet meer duuren zal of er staat spoedig het zij den een of den anderen het zij den ouderen of den jongeren een tijding te komen dat een of den anderen is overleden. Want het is toch eene uitzondering niet waar zoo tien broeders en zusters en dan alle tot nu toe in leven is mijn wens. Ja ik zeg het is de goedertierenheid Gods dat wij er nog zijn. Ja zo moet een van ... zal wel zijn goedertierenheden Gods dat ik er nog in het land der ben. En dat wordt nog al eens gezegd, maar dat het ons uit drijve tot dien eenen middelaar en borge Jezus om van hem te moogen smeeken om verzoening onzer zonden. Dat hij ons bekwaam mocht maken om ons te

leeren bidden want och uit en voor ons zelve zijn wij immers onbekwaam tot eenig goed, maar wel veneigd tot alle kwaad. Want de Heere zegt toch zelf dat hij uit den hemel had neder gezien op de kinderen der mensen om te zien of er iemand was die naar Hem vroeg of zocht. Maar Hij vond er niet tot eene toe en dat woord is waarheid. Want er is er ook geen eentje die aan zich zelden ontdekt is of hij zal wel moeten dat het is enkele vrije genade dat hij is die hij is. Want hij is van nature een haater Gods. } Hoewel het ons niet vrij maakt voor Hem want wij zullen in de eeuwigheid niet kunnen met te zeggen ik heb niet gekunt maar het is ons aangeboden. W..... den Heeren eigen woord die ... die koomen en noem de wateren des levens om zich. En mocht nu het gebod des Heeren bekeerd u ons gebed eens wordt uit een waar gevoel en behoeft. Zoo zullen wij zeeker verhoord worden want zo wij willens en wetens zondigen zoo blijft er geen meer over voorde.

not translated

Zoo kreeg ik deze letteren weer in handen die nu voor een jaar geschreven waaren u ... in zin in had om reeden dat ik nu deezen nacht op zit voor een koe die staat op kalven. En mijn jongste zoon Jan leest in dien bijbel daar ik wel in gewoon ben om het papier op te leggen als ik schrijf. En hij zegt vader hier is een brief in en ik bezag hem en hij zeide maakt hem nu maar klaar en stuurt hem weg zoodat ik de pen weder heb gevat om hem nu af te maken. En nu is het tussen elf en twaalf uur in de nacht van 22 Januari 1879, dus circa een jaar geleden. Zoo kan ik u door des Heeren zeegen melden dat wij alle in goeden welstand verkeerren. Wat zal ik u verder melden als ik s' land omstandigheden u moest meede deelen moest ik nog een vel papier hebben. Ik woon niet meer in de stad maar op mijn land. Daar heb ik een huis en schuur op gezet en woon nu op de farm, zo men bij u zou zeggen op de hofstee. Ik heb een

reedelijk goed gewas gehad, zo tarwe als aardappelen en andere gewassen. Het meeste van de farm is wijde. Ik heb er nog een 30 eiken boomen opstaan voor mijn eigen gebruik om te stookken. Er is hier veel sneeuw, dat hier goed te pas komt in de winter omdat hier veel in het hout gewerkt wordt. Kornelis heeft deze winter nog niet bij mij geweest, maar zijn vrouw wel. Zij zijn alle gezond. Hij woont 25 mijlen van mij vandaan.

1878

Directies en inder voors en steunen

Devo is u nu in de om niet meer
 en meer met de mine, en neem in de
 van een con en u enige tellen de
 steunen en het en een degenen geest het
 is de een zijn en steunen steunen, en een brecken
 een en steunen, en een met geen breck, en een
 steunen. ge die in geest, om te en mijn
 verpaaten en, dan. Met mine met en een
 steunen steunen. en schijven, nu een met meer
 een en met een een geest het steunen mijn vrom
 en een. een en brecken. Connelly, een by een
 De steunen een by my geest is het schijven
 met en ge geest met mine meer in een
 steunen, dan en steunen en steunen by mijn
 die het en een, en een steunen begeren
 te steunen, dan en steunen met by mijn
 die en in de een en steunen, een en het steunen
 een en met meer steunen en, of en steunen
 steunen het en den een en den steunen het
 en een steunen, of den steunen, een

maakt hem nu meer steunen en steunen
 hem met, en een en steunen met geest
 en steunen met en steunen en nu is het
 steunen, en en in den met van den

22 steunen 1879, dan steunen een steunen
 geesten, dan een en u, een de steunen
 van u met de dat my alle in geesten met
 steunen steunen. Het geest en steunen met
 met alle en steunen steunen en met
 met de een met en met papier hebbe
 te steunen met met en steunen en mijn
 steunen, en een. het in steunen en steunen en geest
 en steunen nu en en steunen, en met by u een
 steunen en en, het in, is een met geest
 steunen geesten, dan steunen, en een steunen
 en een en geest, het met en steunen de steunen
 is met de, het is en en 30 steunen steunen
 en steunen een met mijn geest geest en steunen
 en is hier met steunen dat met geest te met
 steunen en de steunen, en dat met en met
 steunen geest met, steunen met de steunen
 steunen met met by my geest, met en steunen
 steunen met en geest alle geest, met steunen
 en steunen met met met steunen.

lyken de kerken dat een een of den anderen
is overleden, om dat het is het een indertien

mit omme, toe den vreden en swaer en
den vrede het een, en in kerken, is mijn naam
in het een dat is de overblijfschap. Gede
het een is overleden, in het een een een

van het een, dat een een een een een
naam, Gede, een is een een in het een een
het een een een een een een een een een

overde meer een is niet overleden, toe het een
coment op een een een een een een een een
dege het een een een een een een een een

om een een te overleden een een een een
over een een een een een een een een een
een een te overleden, om dat een een een

om een een een een een een een een een
een een een een een een een een een een
een een een een een een een een een een

een een een een een een een een een een

geven en dat het is of het een een een een
dat het is, een een een een een een een een

in, Hand een is een een een een een een
de een het een een een een een een een

en een een een een een een een een een
en een een een een een een een een een

overde een een een een een een een een
een een een een een een een een een een

de een een een een een een een een een
een een een een een een een een een een

een een een een een een een een een een
een een een een een een een een een een

een een een een een een een een een een

Goudzwaard, Krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
Krijn Goudzwaard to relatives
December 17, 1879

Letter Fragment

Dear brothers and sisters,

After waiting so long, I take up the pen once again to write you a letter. Through the Lord's blessing we are all still healthy. And I hope you may receive this letter also in health. I wrote you more often but from your side it is still less. Now I hope, that it may interest you to know how things are with us, and may compel you to write again. But that does not seem to be, therefore I shall just write to you and address it to you. Thus I have received yet the last letter from you and from the others I still don't receive a letter. Nevertheless this letter is for you all. . . .

. . . . And also that the wealthy Laban has celebrated 25th wedding anniversary. As also that Magiel Giljam has passed away at the age of 71 years. And so you see that there isn't much happening at your place without me knowing. What the previous year brought about regarding the terrible hail is great. It was so strange that people read in the paper every day who had threshed so many bushels per acre and no one had so much. And wheat is the greatest money maker for the farmer pays the most. There are those who have threshed 45 to 50 bushels per acre. There are exceptions but altogether it was remarkable. I have threshed 32 1/2 bushels. Now an acre is 27 rods smaller than by you in measure. And a bushel is 60 English pounds. Now you must figure how much that is per measure. That persons do everything after each other there stand 5 harnessed horses for one wagon. And if he works good his threshing is 600 bushels per day for F1,25 per bushel. Much wheat or oats, potatoes or on the wheat so they say by you, I do not sow. The largest part is grazing, that I the most need for. Because for ten milk cows, those I have arranged through each other. That I must also have and give also all milk otherwise I don't have enough milk. Now I have 3 heifers with calf. The first one will come in the middle of January and the other later so that before the winter I will be milking 12 or 13 and yet 5 yearlings and a steer for myself, and three horses that really eat, so that there is a lot that disappears. I wish that they could come once and one could see, enough here. if I wrote you everything what a lot of work I have, then you would really say Uncle Krijn does nothing but boast and daydream. What this land's circumstances

is concerned, that from the country man and manufacturer everything begins and prospers so that no one is walking empty handed. So that a person must say that it is a particularly blessed year. So that what is noteworthy for me other lands

nu heb ik nog 3 fadl stuwende swaaren
stam, daar moet de eerste van uitwaeren

van de winter 12 of 13 maal melke
en nog 5 jaankingen, een ster over my

en in jaarden, die alle eten haer
en er niet af met my gaet, ik wils niet
en om ons van haerme sien, over my

en heb ik nu alle verhangt met
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

17. december 1079
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne
en heb ik heb, een veld gylne

over een den dinsten met goede Cardijn G...
 by het meest van de... En zijn er die 4
 in 10 dagen van den dinsten gind...
 in het vespereen met het bywonen, ik heb
 32 1/2 beurt geloven, nu een akter is 27 Beuren
 Akter van by u een gemaet, en eendert
 is 60 goede ponden, dus nu moet gy min
 uit vorseen hoort of dat is vergaert...
 want...
 Daar is een 5 fied...
 En ook by den goed gesteld...
 Een goede ponden

over een den dinsten met goede Cardijn G...
 by het meest van de... En zijn er die 4
 in 10 dagen van den dinsten gind...
 in het vespereen met het bywonen, ik heb
 32 1/2 beurt geloven, nu een akter is 27 Beuren
 Akter van by u een gemaet, en eendert
 is 60 goede ponden, dus nu moet gy min
 uit vorseen hoort of dat is vergaert...
 want...
 Daar is een 5 fied...
 En ook by den goed gesteld...
 Een goede ponden

Goudzwaard, krijn
Grand Rapids, Michigan - Oud Vossemeer, Zeeland
Krijn Goudzwaard to relatives

letter fragment

17 December, 1879

Waarde broeders en zusters,

Na lang gewacht te hebben zoo neem ik de pen eens op om u eenen letter te schrijven. Door des Heeren zegen zijn wij tot nog zoo alle gezond. En hoop dat gij ook den letteren in welstand mag ontvangen. Ik schreef wel eens vaker maar van uw zijde is het nog minde. Nu hoop ik met deze als dat gij nu toch een beetje belangstelde om te willen weten hoe het met ons ging dan zou er toch wel eens van de acht schrijven, maar dat schijnt zoo niet te zijn dus ik zal dan nu u maar schrijven en ook maar adresseeren aan u. Daar ik toch den laatste brief van u heb ontvangen en van de anderen krijg ik toch nooit een letter. Nochtans is deze brief voor u allen.

Ook in die brief heb ik vernomenuit..... als van Zeeland. Zoo is het voor alle maar een jaar. Gij lieden hebt mij daar nog wel niets van weer verteld. Maar ik denk gij zult er ook wel in want gaat het een land weer goed dankrijg alle week drie nieuwe boeren zoodat er niet veel bij u in het land gebeurt. Wij weten het hier zoo dat ik ook gezien heb dat Van der Linde ook is overleden en dat hij ook een legaatje aan koolsen armen heeft bemaakt. En ook dat Laban de rijke zijn 25 jarig huwelijksfeest heeft gevierd. Als ook dat Magiel Giljam ook is overleden in den ouderdom van 71 jaar. Zoo ziet gij dat er niet veel bij u lieden gebeurd of ik weet het. Wat

het jaargang hier betreft in bijzonder vooral den barren hagel die is uitmuntend. Het is zoo bijzonder geweest dat men alle dag in de krant las die heeft zoo veel buschels van den akker gedorsen en geene weer dus veel. En tarwe is hier voor den landman het grootste overdakt, daar hij het meest van betaald. Er zijn er die 45 tot 50 buschels van den akker gedorsen hebben. Dat zijn dan uitgezochte blokjes maar toch in het algemeen was het bijzonder. Ik heb 32 1/2 buschel gedorsen. Nu een akker is 27 roeden kleiner dan bij u een gemat. En buschel is 60 engelse ponden. Dus nu moet gij maar uitrekenen hoeveel of dat is per gemat. Dat men hier alles achter elkander doet daar staan 5 tuig paarden voor een wagen. En als zij dan goed gesteld zijn dorsen zij 600 buschels per dag.voor F 1,25 per busshel. Veel tarwe of haver, aardappelen of op aan de tarwe zoo zij het bij u noemen zaai ik niet. Het grootste gedeelte is wei, dat heb ik het meest nodig. Want voor tien melkkoeien, die heb ik geregeld door elkander. Die moet ik ook hebben en ook alle melk geeven anders heb ik geen melk genoeg. Nu heb ik nog 3 kalf draagende vaarzen staan. Daar moet de eerste van inkomen half Januari en de andere later zoodat ik er voor de winter 12 of 13 zal melken en nog 5 jaarlingen en een stier voor mij zelf, en 3 paarden die allen eeten hoor, zodat er nog al wat weg gaat. Ik wilde wel eens dat zij zoo een kon koomen zien, genoeg hier. als ik u alles schreef wat voor werkzaamheden ik heb, dan zoud gij wel zeggen oom Krijn doet niets als roemen en suffen. Wat s' lands omstandigheden betreft, dat van den landman en ook den fabrikant, alles begint en is wel bloeiende zoodat er niemand is die leedig loopt. Zodat men moet zeggen het is een bijzonder gezeegend jaar. Zodat het wat opmerkingswaardig is voor mij, ook andere landen

Please note
different spellings
of surnames.
Rubringh
Rubingh
Rubing